

JAY[®]

JAY[®] ZIP+ CUSHION
JAY[®] LOWZONE SWITCH CUSHION
JAY[®] LOWZONE+ CUSHION
JAY[®] GELZONE CUSHION
JAY[®] CLIMAZONE CUSHION

Owner's Manual

EN

Important Consumer Information

NOTE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.

USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Gebrauchsanweisung

DE

Wichtige Informationen für den Benutzer

HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weitergeleitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.

FACHHÄNDLER: Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.

BENUTZER: Vor dem Gebrauch des Rollstuhls lesen Sie bitte das gesamte Handbuch, und bewahren Sie es für zukünftigen Bedarf auf.



Manuel d'utilisation	FR	<p>Informations importantes pour l'utilisateur</p> <p>REMARQUE : ce manuel comporte d'importantes informations à transmettre impérativement à l'utilisateur du produit. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.</p> <p>REVENDEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du fauteuil roulant.</p> <p>UTILISATEUR : Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.</p>
Manuale d'uso	IT	<p>Importanti informazioni per l'utente</p> <p>AVVISO: questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente.</p> <p>RIVENDITORE: questo manuale va consegnato all'utente del prodotto.</p> <p>UTENTE: prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.</p>
Manual del Usuario	ES	<p>Información Importante para el Consumidor</p> <p>AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.</p> <p>PROVEEDOR: Este manual debe ser entregado al usuario de la silla.</p> <p>USUARIO: Antes de utilizar este producto lea atentamente el manual completo.</p>
Manual do Utilizador	PT	<p>Informação importante para o consumidor</p> <p>NOTA: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não elimine este manual antes de o entregar ao utilizador final.</p> <p>FORNECEDOR: Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.</p> <p>UTILIZADOR: Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.</p>
Handleiding	NL	<p>Belangrijke informatie voor consumenten</p> <p>OPMERKING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is geleverd.</p> <p>LEVERANCIER: Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.</p> <p>GEBRUIKER: Lees voordat u het product gebruikt, deze gebruikershandleiding helemaal door. Bewaar de handleiding goed, zodat u hem in de toekomst ook kunt nalezen.</p>

- Bruksanvisning** **SE** **Viktig konsumentinformation**
OBS: Denna bruksanvisning innehåller viktiga instruktioner som måste delges brukaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna bruksanvisning före leverans till brukaren.
LEVERANTÖR: Denna bruksanvisning måste överlämnas till den som ska använda produkten.
BRUKARE: Innan du använder denna produkt, vänligen läs bruksanvisningen och spara den sedan för framtida behov.
- Brukerveiledning** **NO** **Viktig kundeinformasjon**
MERK: Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.
LEVERANDØR: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.
BRUKER: Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.
- Brugervejledning** **DK** **Vigtige forbrugeroplysninger**
BEMÆRK: Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgængelige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.
FORHANDLER: Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.
BRUGER: Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.
- Příručka uživatele** **CZ** **Důležité informace pro zákazníka**
UPOZORNĚNÍ: Tato příručka obsahuje informace, které je nutno předat uživateli tohoto výrobku. Neodstraňujte tuto příručku před dodáním vozíku koncovému uživateli.
DODAVATEL: Tuto příručku je nutno dát uživateli tohoto výrobku.
UŽIVATEL: Před použitím tohoto výrobku si přečtěte celou příručku a uložte si ji pro použití v budoucnu.
- Instrukcja obsługi** **PL** **Ważne informacje dla klienta**
UWAGA: Niniejszy podręcznik zawiera ważne instrukcje, które należy przekazać użytkownikowi produktu. Niniejszego podręcznika nie należy usuwać przed dostarczeniem użytkownikowi końcowemu.
DOSTAWCA: Niniejszy podręcznik należy przekazać użytkownikowi produktu.
UŻYTKOWNIK: Przed rozpoczęciem korzystania z produktu należy przeczytać niniejszy podręcznik w całości i zachować go w celu korzystania w przyszłości.



VIGTIGT: Alle delene bør efterses for at sikre, at der ikke er opstået skader under forsendelsen. Hvis der er tegn på skader, må du IKKE anvende produktet. Kontakt HH Pressure Care eller din forhandler for at få yderligere oplysninger.

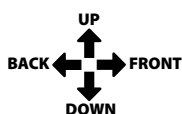
Helping Hand Pressure Care anbefaler, at man rådfører sig med sin læge eller terapeut eller en forhandler af revalideringsudstyr med erfaring i siddestilling og positionering for at afgøre, om puden er egnet til det påtænkte formål. Puden bør kun monteres af:

- En autoriseret forhandler af Helping Hand Pressure Care
- En sundhedsfaglig person/terapeut, som er forsvarligt uddannet af enten HH Pressure Care eller deres autoriserede forhandler.



GENERELLE ADVARSLER!

- Dette produkt må IKKE monteres, før du har læst denne vejledning og sikret dig, at du forstår alle oplysningerne. Hvis du ikke forstår betydningen af de enkelte advarsler, bemærkninger eller vejledninger markeret med "Vigtigt" skal du kontakte din læge eller terapeut eller en autoriseret forhandler. I modsat fald er der risiko for personskader eller materielle skader.
- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader.
- Enhver pude bør først afprøves i et par timer, inden brugeren sidder på den i længere tid, mens en terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.
- Bemærk venligst, at ingen pude helt kan eliminere siddetryk.
- Hvis du har brug for mere trykfordeling for at beskytte huden, skal du bede Sunrise Medical om en gratis demonstration af nogle af de andre Jay-pudeprodukter.
- Ingen af JAY-puderne er en erstatning for god hudpleje, herunder: korrekte kostvaner, renlighed og jævnlig trykaflastning.
- Sørg for, at den er varmet op til stuetemperatur inden brug. Husk, at det kan skade huden, hvis man sidder på meget kolde eller varme flader.
- Undgå desuden, at puden kommer i berøring med SKARPE GENSTANDE eller udsættes for stærk varme eller åben ild.
- FORHINDRINGER: Der må ikke placeres nogen form for forhindringer mellem brugeren og puden med indlæg, da sådanne vil forringe produktets virkning.
- INDLÆGGETS OG BETRÆKKETS PLACERING: Puden skal altid vende opad, når produktet er i brug. Hvis betrækket anvendes forkert, risikerer man, at fordelene ved puden forringes eller forsvinder helt. Dermed opstår der øget risiko for skader på huden og det bløde væv under huden.



SWITCH



- Når du sætter betrækket på igen, skal du sikre dig, at det er sat tilbage på skumkompositten i den korrekte retning, og at "orienteringskompasset" befinder sig på det rigtige sted.

INDLEDNING:

- Udstyrets tilsigtede formål: JAY ZIP+, LOWZONE SWITCH, LOWZONE+, GELZONE, CLIMAZONE er designet med henblik på at tilvejebringe forskellige niveauer af trykaflastning, kropsholdningskontrol og mikroklimatisk regulering.
- Den forventede levetid for dette produkt er 5 år.
- Maks. brugervægt: LOWZONE ECO, LOWZONE SWITCH 114 kg, LOWZONE+, GELZONE 158 kg, CLIMAZONE 254 kg

TILPASNING AF PUDEN

- Vælg en JAY-pude, der passer til din kørestols bredde.
- Pudens længde skal være 25 - 50 mm målt fra bag knæene.
- Juster fodpladerne, således at dine ben hviler behageligt på puden.
- Sænkning af fodstøtterne på din kørestol eller af sædet kan hjælpe med at reducere trykket på din ischias (sædeknuder) og dit haleben.

BEMÆRK: Korrekt justering af fodpladen kan forbedre siddekomforten.

Undgå at anvende puden på sædepolstringer, der er strammet for hårdt. Udspilet sædepolstring skal udskiftes, eller køb et JAY Solid sædeplade til din pude. Kontakt en autoriserede forhandler for en gratis demonstration.

NEM VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

- Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Tjek betrækket for flænger og voldsom slitage.
- Betræk: Alle betræk kan maskinvaskes. **Kontrollér mærkaterne på den enkelte pude.** Fjern betrækket fra skumbasen før maskinvask.
- Skumunderlag: Skumkompositter kan være dækket med en polyurethanfilm. Hvis denne film ikke er blevet beskadiget, rengøres den med en blød klud fugtet med vand og et neutralt rengøringsmiddel. Rengøringsvejledning til skumbund ved fjernelse af PU-filmen: Tør det let med en fugtig klud. Brug ikke sæbe, og nedsænk ikke i vand. Tør af med en ren klud og lad den lufttørre inden genmontering.





















OPBEVARING

- Efterlad IKKE puden udenfor - forlænget eksponering over for elementerne kan kompromittere pudens effektivitet.
- Opbevares i et tørt (fugtfrigt) og rent miljø, når det ikke er i brug.

GARANTI


Det garanteres, at alle JAY-puder er fri for materiale- og fabrikationsfejl i en periode på 24 måneder fra købsdatoen, forudsat at de bruges korrekt til det formål, de er beregnet til. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændmærker eller pudens aftagelige betræk. De aftagelige yderbetræk garanteres at være fri for materiale- og fabrikationsfejl i en periode på seks (6) måneder fra købsdatoen ved normal brug.

Ordliste med symboler for medicinsk udstyr

 Dette symbol betyder medicinsk udstyr	 UKCA-mærke	 CE-mærkning	 Se betjeningsvejledningen
 Producentens adresse	 EU-autoriseret repræsentant	 Adresse på repræsentant i Schweiz	 Importørens adresse
 Batchkode	 Katalognummer	 Unik enhedsidentifikation	 Serienummer
 RISIKO! Advarselsmeddelelser vedrørende mulig risiko for ulykker eller dødsfald	 ADVARSEL! Advarselsmeddelelser vedrørende mulig risiko for ulykker	 VIGTIGT! Advarselsmeddelelser vedrørende mulig teknisk skade	 Brug ikke, hvis pakken er beskadiget, og se betjeningsvejledningen
 Produktionsdato XXXX-XX-XX	 Maksimal belastning Se venligst den enkelte pude XXX Kg	 Forhandlerens adresse	 Opbevares tørt



← EKSEMPEL PÅ ETIKET

 Som producent erklærer Helping Hand hermed, at dette produkt overholder bestemmelserne i Forordning om medicinsk udstyr (2017/745).

Helping Hand er godkendt i henhold til ISO-13485, som bekræfter kvaliteten af vores produkter på alle stadier, fra udvikling til produktion. Dette produkt opfylder kravene i overensstemmelse med bestemmelser fra EU og UK.

De forskellige varianter af puder samt de forskellige positioneringskomponenter, der giver en højere positionering og har hudbeskyttelsesfordele i henhold til hver enkelt brugers krav og indikationer, betyder, at de kan anvendes af en række brugere med forskellige positionerings- og hudbeskyttelsesbehov og -indikationer som følger:

- Ældre
- Mindre mobile (i hjemmet)
- Kørestolsbrugere

Puden må ikke anvendes, hvis:

- Den er blevet vasket eller tørret i tørretumbler over 60 grader
- Brugervægten er over den tilladte vægt (maksimal brugerbelastning angivet på den enkelte pude).

BEMÆRK: Generelle brugerråd. Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det resultere i personskade, beskadigelse af produktet eller skade på miljøet.







































Bemærkning til brugeren og/eller patienten: Enhver alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

Helping Hand Pressure Care anbefaler på det kraftigste, at alle oplysninger i denne betjeningsvejledning læses, forstås og opbevares sikkert til senere brug for at sikre, at din pude fungerer og virker som tilsigtet.

Kombinationer med medicinsk udstyr

Dette medicinsk udstyr kan muligvis kombineres med andet medicinsk udstyr eller andre produkter. Alle kombinationer er blevet valideret, så de opfylder kravene til generel sikkerhed og ydeevne, Bilag 1, punkt 14.1 i Forordning om medicinsk udstyr 2017/745.

Godkendte rengøringsprocedurer for JAY-puder fra Helping Hand Pressure Care

Produkt	JAY ZIP+	LOWZONE SWITCH	LOWZONE+	LOWZONE GEL SWITCH	GELZONE	CLIMAZONE
1. Pude, YDRE BETRÆK - CoolOver / afstandsstof / Tør PU af* / Tør PU, skridsikkert, af* / Tør med håndklæde						
Tør af med en blød klud fugtet med vand & et neutralt rengøringsmiddel.						
Maskinvaskes med vaskemiddel op til 60 °C eller renses kemisk. Klorbaserede rengøringsmidler (dvs. blegemiddel) kan fortyndes til 1 %. Brug IKKE biologiske rengøringsmidler						
HÆNG BETRÆKKENE OP, SÅ DE LUFTTØRRER, FØR DE TAGES I BRUG MÅ IKKE TØRRETUMBLES MÅ IKKE STRYGES						
2. Pudens INDVENDIGE BETRÆK - polyurethanfilm						
Rengør forsigtigt med en blød klud fugtet med vand og et neutralt rengøringsmiddel.						
3. Pudens INDERSTE SKUMBUND – MÅ IKKE NEDSÆNKES I VAND						
Dampautoklave op til 105 °C						
Rengør forsigtigt med en blød klud fugtet med vand og et neutralt rengøringsmiddel.						
Desinfektion ved nedsænkning						
60 °C er den maksimale, anbefalede temperatur for ALLE betræk. * Der kan forekomme rynker på PU-materiale, hvis det vaskes ved 60 °C, men det funktionelle aspekt af betrækket forringes ikke.						

Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
Fax: +39 0523 570060
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Fon +41 (0)31 958 3838
Fax +41 (0)31 958 3848
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neogatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
639 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps
Mårkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Australia
11 Daniel Street
Wetherill Park NSW 2164
Australia
Ph: +61 2 9678 6600
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au
www.SunriseMedical.com.au

Helping Hand Pressure Care
Bromyard Road, Ledbury, HR8 1NS
United Kingdom (UK)
Tel: +44 (0) 1531 635678
Email: sales@HHPressureCare.co.uk
HHPressureCare.co.uk




The Helping Hand
Company



Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.
Groningehaven 18-20
3433 PE NIEUWEGEIN
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.eu
(International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 2 47 55 44 00
Email: info@sunrisemedical.fr
www.sunrisemedical.fr

International Associates Auditing &
Certification Ltd
The Black Church, St. Mary's Place,
Dublin, D07 P4AX
Ireland
Tel: +353 16971561
enquiry@ie.ia-net.com
ia-uk.com